

Pro

Chapter 10

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אָמוֹ : תּוֹגַת כֹּסֵל וּבֶן אָב יִשְׂמַח- חָכֵם בֶּן פַּ שְׁלֹמֹה מִשְׁלֵי 1
матери-его печаль глупый и-сын отца радуется- мудрый сын § Шломо Притчи
[H0517](#) [H8424](#) [H3684](#) [H0001](#) [H8055](#) [H2450](#) [H8010](#) [H4912](#)

Притчи Соломона. Сын мудрый радуется отца, а сын глупый - огорчение для его матери.

לֹא- יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וְצַדִּיקָה תַצִּיל מִמָּוֶת: 2
от-смерти избавляет а-праведность нечестия сокровища принесут-пользу не-
[H4194](#) [H5337](#) [H6666](#) [H7562](#) [H0214](#) [H3276](#) [H3808](#)

Не доставляют пользы сокровища неправедные, правда же избавляет от смерти.

לֹא- יִרְעֵיב יְהוָה נַפְשׁ צַדִּיק וְתוֹת רָשָׁעִים יִתְהַרֵף: 3
отвергает нечестивых а-желание праведника душу ИХВХ даст-голодать не-
[H1920](#) [H7563](#) [H1942](#) [H6662](#) [H5315](#) [H3068](#) [H7456](#) [H3808](#)

Не допустит Господь терпеть голод душе праведного, стяжание же нечестивых исторгнет.

רֵאשׁ עוֹשֶׂה כַף- רְמִיָּה וְיָד חַרוּצִים תַעֲשִׂיר: 4
обогщает прилежных а-рука обманчивую ладонь- делающий бедным
[H6238](#) [H3027](#) [H3709](#) [H7326](#)

Ленивая рука делает бедным, а рука прилежных обогащает.

אָנָּר בִּקְוִין בֶּן מְשֻׁכֵּל נֹרְדָם בֶּן מִבְּשֵׁי: 5
постыжающий сын в-жатву спящий разумный сын в-лето собирающий
[H0954](#) [H7290](#) [H7019](#) [H0103](#)

Собирающий во время лета - сын разумный, спящий же во время жатвы - сын беспутный.

בְּרָכוֹת לְרֵאשׁ צַדִּיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה קָמָס: 6
насилие скрывают нечестивых а-уста праведника к-голове благословения
[H2555](#) [H3680](#) [H7563](#) [H6310](#) [H6662](#) [H1293](#)

Благословения - на голове праведника, уста же беззаконных заградит насилие.

זְכַר צַדִּיק לְבָרָכָה וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקַב: 7
сгниёт нечестивых а-имя к-благословиению праведника память
[H7537](#) [H7563](#) [H8034](#) [H1293](#) [H6662](#) [H2143](#)

Память праведника пребудет благословенна, а имя нечестивых омерзает.

חָכֵם- לֵב יִקַּח מִצְוֹת וְאֵילִל שְׁפָתַיִם יִלְבָּט: 8
споткнётся губами а-глупый заповеди примет сердцем мудрый-
[H3832](#) [H8193](#) [H0191](#) [H4687](#) [H3947](#) [H2450](#)

Мудрый сердцем принимает заповеди, а глупый устами преткнется.

יֹדֵעַ: הוֹלֵךְ בְּתֵם יֵלֵךְ בְּטָח וּמַעֲקָשׁ יִרְכֹּז וְיִדָּע: 9
будет-узнан пути-свои а-искривляющий безопасно ходит в-непорочности ходящий
[H3045](#) [H1870](#) [H6140](#) [H0983](#) [H3212](#) [H8537](#) [H1980](#)

Кто ходит в непорочности, тот ходит безопасно; а кто превращает пути свои, тот будет наказан.

יִלְבָּט׃	שְׁפָתַיִם	וְאֵייל	עֲצָבַת	יִתֵּן	עֵינַי	קָרַץ	10
споткнётся	губами	a-глупый	скорбь	причиняет	глазом	подмигивающий	
H3832	H8193	H0191	H6094	H5414		H7169	

Кто мигает глазами, тот причиняет досаду, а глупый устами преткнется.

חֲמָס׃	יִכְסֶה	רְשָׁעִים	וּפִי	צַדִּיק	פִּי	חַיִּים	מְקוֹר	11
насилие	скрывают	нечестивых	a-уста	праведника	уста	жизни	источник	
H2555	H3680	H7563	H6310	H6662	H6310		H4726	

Уста праведника - источник жизни, уста же беззаконных заградит насилие.

אַהֲבָה׃	תִּכְסֶה	פְּשָׁעִים	כָּל-	וְעַל	מִדְּנִים	תְּעוֹרֵר	שִׂנְאָה	12
любовь	покрывает	преступлениями	всеми-	a-над	раздоры	возбуждает	ненависть	
H0160	H3680	H6588	H3605		H4090	H5782	H8135	

Ненависть возбуждает раздоры, но любовь покрывает все грехи.

לֵב׃	חֲסֵר-	לְגוֹ	וְשֵׁבֶט	חֲכֵמָה	תִּמְצָא	גְבוּן	בְּשִׁפְתָי	13
сердца	лишённого-	для-спины	a-жезл	мудрость	находится	разумного	на-губах	
	H2638		H7626	H2451	H4672	H0995	H8193	

В устах разумного находится мудрость, но на теле глупого - розга.

קְרִיבָה׃	מַחְתָּה	אֵייל	וּפִי-	דַעַת	יִצְפְּנוּ-	חֲכָמִים	14
близкое	разорение	глупого	a-уста-	знание	скрывают-	мудрые	
H7138	H4288	H0191	H6310	H1847	H6845	H2450	

Мудрые сберегают знание, но уста глупого - близкая погибель.

רֵישׁ׃	רְלִים	מַחְתָּה	עֹזוֹ	קְרִינֵת	עָשִׂיר	תְּיוֹן	15
нищета-их	бедных	разорение	силы-его	крепость	богатого	богатство	
	H1800	H4288	H5797	H7151	H6223	H1952	

Имущество богатого - крепкий город его, беда для бедных - скудость их.

לְחַטָּאת׃	רָשָׁע	תְּבוּאָת	לְחַיִּים	צַדִּיק	פְּעֻלַת	16
ко-греху	нечестивого	доход	к-жизни	праведника	труд	
	H7563	H8393		H6662	H6468	

Труды праведного - к жизни, успех нечестивого - ко греху.

מְתַעֵב׃	תּוֹכַחַת	וְעוֹזֵב	מוֹסֵר	שׁוֹמֵר	לְחַיִּים	אֶרֶץ	17
зablуждающийся	обличение	a-оставляющий	наставление	хранящий	к-жизни	путь	
H8582			H4148	H8104		H0734	

Кто хранит наставление, тот на пути к жизни; а отвергающий обличение - блуждает.

כְּסִיל׃	הוא	רְבָה	וּמוֹצֵא	שֶׁקֶר	שִׁפְתָי-	שִׂנְאָה	מִכְסֶה	18
глупец	он	клевету	a-произносящий	лживые	губы-	ненависть	скрывающий	
H3684	H1931	H1681	H3318	H8267	H8193	H8135	H3680	

Кто скрывает ненависть, у того уста лживые; и кто разглашает клевету, тот глуп.

שִׁפְתָיו	וְחֹשֶׁךְ	פָּשַׁע	יִחְדַּל-	לֹא	דְבָרִים	בְּרַב	19
губы-свои	a-сдерживающий	преступление	прекращается-	не	слов	при-множестве	
H8193	H2820	H6588	H2308	H3808	H1697	H7230	

מְשָׁכִיל׃
разумен

При многословии не миновать греха, а сдерживающий уста свои - разумен.

כַּסֶּפֶּה	גִּבְחָר	לְשׁוֹן	צְדִיק	לֵב	רְשָׁעִים	כַּמְעוֹט:	20
серебро	отборное	язык	праведника	сердце	нечестивых	как-мало	
H3701	H0977	H3956	H6662		H7563	H4592	

Отборное серебро - язык праведного, сердце же нечестивых - ничтожество.

שִׁפְתָי	צְדִיק	יִרְעוּ	רַבִּים	אֲוִילִים	בְּחֶסֶר-	לֵב	יָמוּתוּ:	21
губы	праведника	пасут	многих	а-глупые	от-недостатка-	сердца	умирают	
H8193	H6662			H0191	H2638		H4191	

Уста праведного пасут многих, а глупые умирают от недостатка разума.

בְּרִכַּת	יְהוָה	הִיא	תַעֲשִׂיר	וְלֹא-	יוֹסֵף	עֵצָב	עִמָּה:	22
благословение	ИХВХ	оно	обогащает	и-не-	прибавляет	печали	с-ним	
H1293	H3068	H1931	H6238	H3808	H3254			

Благословение Господне - оно обогащает и печали с собою не приносит.

כִּשְׁחֹק	לְכֶסֶל	עֲשׂוֹת	זָמָה	אִחְמָה	לְאִישׁ	תְּבוּנָה:	23
как-забава	для-глупца	делать	злодеяние	а-мудрость	для-мужа	разумения	
H7814	H3684		H2154	H2451	H0376	H8394	

Для глупого преступное деяние как бы забава, а человеку разумному свойственна мудрость.

מְנוֹרַת	רָשָׁע	הִיא	תְּבוֹאָנִי	וְתַאֲוַת	צְדִיקִים	יִתֵּן:	24
страх	нечестивого	он	постигнет-его	а-желание	праведных	даёт	
H4034	H7563	H1931	H0935	H8378	H6662	H5414	

Чего страшится нечестивый, то и постигнет его, а желание праведников исполнится.

כַּעֲבוֹר	סוּפָה	וְאֵין	רָשָׁע	אִצְדִיק	יְסוּד	עוֹלָם:	25
когда-проходит	буря	и-нет	нечестивого	а-праведник	основание	вечное	
	H0369		H7563	H6662	H3247	H5769	

Как проносится вихрь, так нет более нечестивого; а праведник - на вечном основании.

וּכְחֶמֶן	לְשֵׁנִים	וְכַעֲשָׁן	לְעֵינַיִם	כֵּן	הָעֵצֵל	לְשִׁלְחָיו:	26
как-уксус	для-зубов	и-как-дым	для-глаз	так	ленивый	для-посылающих-его	
H2558	H8127	H6227			H6102	H7971	

Что уксус для зубов и дым для глаз, то ленивый для посылающих его.

יִרְאֵת	יְהוָה	תּוֹסִיף	יָמִים	וּשְׁנוֹת	רְשָׁעִים	תִּקְצְרֶנָּה:	27
страх	ИХВХ	прибавляет	дни	а-годы	нечестивых	сократятся	
H3374	H3068	H3254	H3117	H8141	H7563		

Страх Господень прибавляет дней, лета же нечестивых сократятся.

תּוֹחֵלֶת	צְדִיקִים	שְׂמֵחָה	וְתִקְוָה	רְשָׁעִים	תֵּאבֵד:	28
надежда	праведных	радость	а-упование	нечестивых	погибнет	
H8431	H6662	H8057		H7563	H0006	

Ожидание праведников - радость, а надежда нечестивых погибнет.

מְעוֹז	לְתֵם	דֶּרֶךְ	יְהוָה	וּמַחֲתָה	לְפַעֲלֵי	אָוֶן:	29
крепость	для-непорочного	путь	ИХВХ	а-разорение	для-делающих	беззаконие	
H4581	H8537	H1870	H3068	H4288	H6466	H0205	

Путь Господень - твердыня для непорочного и страх для делающих беззаконие.

צְדִיק	לְעוֹלָם	בַּל-	יָמוּט	וְרְשָׁעִים	לֹא	יִשְׁכְּנוּ-	אָרֶץ:	30
праведник	навекы	не-	поколеблется	а-нечестивые	не	будут-обитать-	в-земле	
H6662	H5769	H1077	H4131	H7563	H3808	H7931	H0776	

Праведник во веки не поколеблется, нечестивые же не проживут на земле.

תְּכַרְתִּי:	תְּהִפּוּת	וּלְשׁוֹן	חִכְמָה	יָנוּב	צַדִּיק	פִּי	31
будет-отсечён	извращений	а-язык	мудрость	приносят	праведника	уста-	
H3772	H8419	H3956	H2451	H5107	H6662	H6310	

Уста праведника источают мудрость, а язык зловредный отсеется.

תְּהִפּוּת:	רְשָׁעִים	וּפִי	רְצוֹן	יִדְעוּן	צַדִּיק	שִׁפְתַי	32
извращения	нечестивых	а-уста	угодное	знают	праведника	губы	
H8419	H7563	H6310	H7522	H3045	H6662	H8193	

Уста праведного знают благоприятное, а уста нечестивых - развращенное.